



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighth Sunday in Ordinary Time March 2, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Duy nơi Thiên Chúa linh hồn tôi được an vui

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 2 tháng 3, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Trước hết thay mặt giáo xứ, chúng tôi xin chân thành tri ân những gia đình đã đóng góp cho Quĩ Mục Vụ giáo phận 2014 trong tuần lễ vừa qua. Xin quý vị chúng ta tiếp tục đóng góp cho Quĩ Mục Vụ giáo phận để Đức Cha Kevin Vann có thể chu toàn được những chương trình bác ái và mục vụ mà ngài đã đề ra được diễn tiến tốt đẹp. Khi viết check xin đề: Orange Catholic Foundation và bên Memo xin đề PSA 2014. Thứ tư tuần này Ngày 5 tháng 3 chúng ta bắt đầu Mùa Chay Thánh với Lễ Tro. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến tham dự Lễ Tro lúc 8:30 sáng, 12:00 trưa và 6pm chiều. Luật ăn chay của giáo phận là thứ Tư lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh và kiêng thịt các ngày thứ sáu trong Mùa Chay. Mùa Chay là Mùa Sám Hối, cầu nguyện và làm việc lành phúc đức. Mong rằng quý ông bà anh chị em dùng 40 ngày Mùa Chay để chúng ta sửa đổi lại đời sống tâm linh, sống mật thiết với Chúa và với nhau, hầu cuộc sống của chúng ta mang nhiều ý nghĩa thiêng liêng

Chủ đề của Chúa Nhật thứ 8 Quanh Năm hôm nay mời gọi mỗi người chúng ta hãy bớt lo lắng nhưng hãy sống phó thác vào tình thương và lòng thương xót của Thiên Chúa, Đấng giàu lòng xót thương và hãy sống thi hành thánh ý Chúa và sự hiện diện của Ngài trong cuộc sống chúng ta. Trong bài thứ nhất, qua Tiên Tri Isaiah, Chúa hỏi chúng ta: “có bà mẹ nào có thể quên con mình không? Và Chúa đã hứa với chúng ta là “Ngài sẽ không bao giờ quên chúng ta. Tiên Tri Isaiah nhắc nhở dân Israel tình yêu của Thiên Chúa đối với nhân loại là Thiên Chúa yêu thương chúng ta từ muôn đời, Ngài đã ban sức sống tình yêu cho con người. Qua bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô khiển trách dân thành Côrintô hãy đừng lo lắng xét đoán ai là người đem niềm tin Kitô giáo cho họ, và đừng đoán xét thánh nhân hay người khác. Chỉ có Thiên Chúa là Đấng mới có quyền xét đoán mà thôi. Trong phần đầu của Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu nhấn mạnh việc chúng ta đừng thờ hai chủ: Thiên Chúa và của cải. Của cải có thể giúp chúng ta đạt tới cứu cánh là Thiên Chúa khi chúng ta biết chia sẻ của cải cho người khác. Chúa mời chúng ta hãy từ bỏ những của cải nhưng hãy sống cách đơn sơ và tùy thuộc vào Thiên Chúa. Chúa Giêsu nói với các môn đệ và chúng ta rằng đừng có lo lắng hời hợt. Hãy xem những con chim ngoài đồng, chúng không lo lắng cho ngày mai. Nói tóm lại, lo lắng thái quá có thể làm cho sức khỏe của chúng ta bị tổn thương cả tinh thần lẫn thể xác. Qua những bài đọc tuần này, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta đừng có lo lắng qua. Hãy tin và sự quan phòng và tình thương của Thiên Chúa. Hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và hành động mỗi ngày bằng cách sống cuộc sống ngay thẳng và phục vụ tha nhân với tinh thần tốt nhất. Mỗi ngày chúng ta hãy cảm tạ Chúa vì Ngài luôn đồng hành với chúng ta trong từng giây phút trong cuộc sống.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 2

\$11,028Xin tiền lần thứ hai cho Giáo Hội Châu Mỹ Latin **\$4,826**Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1,215**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Lịch Trình Lễ Tro

Thứ tư ngày 5 tháng 3 năm 2014:

8:30am - Thánh Lễ - Tiếng Việt
12:00pm - Thánh Lễ - Tiếng Việt
& Tiếng Anh

6:00pm—Thánh Lễ - Tiếng Việt
8:00pm—Thánh Lễ - Tiếng Mỹ



Luật Ăn Chay và Kiêng Thịt

1) Luật kiêng thịt được áp dụng cho tất cả những ai từ 14 tuổi trở lên.

2) Những ai tuổi từ 18 đến 59 thì buộc phải ăn chay có nghĩa là không ăn vặt giữa những bữa ăn. Và chỉ ăn một bữa ăn no còn hai bữa khác thì ăn ít.

3) Hai ngày phải ăn chay là ngày thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày thứ sáu trong mùa chay là ngày kiêng thịt.



Đàng Thánh Giá Mùa Chay

Bắt đầu Thứ Sáu tuần này 7 tháng 3 năm 2014 giáo xứ sẽ có đi đàng thánh giá và mỗi thứ Sáu trong mùa chay vào lúc 7 giờ 45 sáng. Xin kính mời cộng đoàn giáo xứ sốt sắng tham dự.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho vận động gây quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô muôn đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Tĩnh Tâm Mùa Chay

Giáo xứ chúng ta có 2 ngày thứ Sáu, 14/3, và thứ Bảy, 15/3, tĩnh tâm Mùa Chay với chủ đề "Cùng Đi Với Chúa," hướng dẫn do Linh Mục Phạm Đức Thịnh, giáo sư thần học Phụng Vụ tại Đại Chủng Viện Thánh Gioan, Carmarillo. Xin mời toàn thể giáo xứ tham dự sốt sắng và đông đủ.

Làm Phép Tượng

Các Cha sẽ dành Chúa Nhật đầu tháng của mỗi tháng để làm phép tượng, ảnh, chuỗi, hoặc các quà tặng công giáo. Nếu quý vị có nhu cầu này xin mang tượng ảnh đến vào các Chúa Nhật đầu tháng để các cha làm phép. Xin chân thành cảm ơn.

Kết Quả Sổ Xổ Xuân 2014

Sau đây là những giải sổ xổ chưa có người nhận
Giải Ba - \$20 Cash

Ticket #6158	Không Tên
Ticket #17806	Không Tên
Ticket #10826	Filomena Nuñez

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để nhận giải trúng. Xin nhận giải trước ngày 15 tháng 3 năm 2014.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Bùi Ngọc Mai
(Bố của chị Ánh - vợ anh Christopher Luận) và
Bà Maria Magdalêna Trần Thị Lụa
(Mẹ của anh Tiếp - chồng chị Linda)



Nguyễn xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang an ủi hai gia đình tang quyến và xin Chúa ban hạnh phúc quê trời cho linh hồn Giuse và Maria Magdalêna.

Responsorial Psalm
Rest in God alone, my soul

Pastor's Corner

March 2, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

First, I would like to express our thanks for those who have pledged for 2014 PSA last weekend. For those who have not pledged, I urge all of you to help our Bishop Kevin Vann to fulfill his charitable and ministerial programs for our diocese. Please continue to pledge for PSA 2014. If you would like to write a check: Please payable to: Orange Catholic Foundation- Memo- 2014 PSA. I am so grateful for your generosity to our church and our diocese. This coming Wednesday March 5th is Ash Wednesday- Masses are: Vietnamese 8:30am, 12Noon- Bilingual, English and Vietnamese, 6pm Vietnamese and 8pm- Spanish. Please make your best effort during these forty days of Lent in order to practice Lenten observances: Prayer, Fast and Almsgiving. May the Lord bless you and give you strength throughout these forty days of Lent.

Today's readings give us an invitation to avoid unnecessary worries by putting our trust in the love and providence of a merciful God, and by living each day's life as it comes, doing His will and realizing His presence within us, within others and in all events of our lives. Today's first reading is one of the most touching expressions of God's love in the Bible. Through the Prophet Isaiah, the Lord God asks the rhetorical question: "Can a mother forget her infant?" and gives His solemn pledge "I will never forget you!" Isaiah reminds Israel that even the best of human love is only a shadow of God's eternal, life-giving love for his people. Today's responsorial psalm also invites us to hope and rest in the strength and providence of a loving God. In the second reading, St. Paul asserts his authority as an Apostle and warns the Corinthians not to worry about who brought them to the Christian faith and not to judge him or other preachers. It is only God who has the right to judge. In the first part of today's Gospel, Jesus emphasizes the impossibility of serving two opposing masters, namely God and riches. Man's ultimate goal and Master is God and not material possessions. Material possessions help us reach our ultimate goal, God, only when we share them. Hence, Jesus calls us to a detachment from material goods and a life of simplicity and dependence on God. Then Jesus exhorts his disciples to avoid unnecessary worries. Worry is a pagan or an irreligious attitude of those who don't believe in a loving and providing God. In nature, other creatures, like birds, work hard for their daily food, but they don't worry about tomorrows. Worry is useless because we cannot increase even an inch of height by days of worrying. Worry is injurious to the health causing physical and mental problems and illnesses.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the fourth week of February
\$11,028
Second collection for Church in Latin America
\$4,826
Food Sales **\$1,215**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Solo en Dios he puesto mi confianza

Notas del Párroco

Marzo 2, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

En primer lugar, me gustaría expresar mi agradecimiento a todos los que se han comprometido con el PSA 2014 el pasado fin de semana. Para aquellos que no se han comprometido todavía, los invito a ayudar a nuestro Obispo Kevin Vann para que pueda cumplir con sus programas de caridad y ministeriales de nuestra Diócesis. Si usted desea hacer su donación por cheque: Por favor hágalo, a nombre de: ***Fundación Católica de Orange-Memo- PSA 2014***. Estoy muy agradecido por su generosidad a nuestra Iglesia y a nuestra Diócesis. Este Miércoles 05 de Marzo es Miércoles de Ceniza las Misas son: Vietnamita 8:30 am, 12 del mediodía-Bilingüe, Inglés y vietnamita, 6:00pm vietnamita y 8:00pm-español. Por favor haga su mejor esfuerzo durante estos cuarenta días de la Cuaresma de practicar las observancias cuaresmales: **la oración, la limosna y el ayuno**. Que el Señor los bendiga y les dé fuerzas a lo largo de estos cuarenta días de la Cuaresma.

Las lecturas de hoy nos invitan a evitar las preocupaciones innecesarias poniendo nuestra confianza en el amor y la providencia de un Dios misericordioso y viviendo la vida de cada día como viene, haciendo su voluntad y hacer real Su presencia dentro de nosotros y en los demás y en todos los eventos de nuestras vidas. La Primera Lectura de hoy es una de las expresiones más conmovedoras del amor de Dios. Por medio del profeta Isaías, el Señor Dios hace una pregunta retórica: "¿Puede una madre olvidar a su bebé?" Y da su solemne promesa "Yo nunca te olvidaré!" Isaías recuerda a Israel que incluso el mejor amor humano es sólo una sombra del Amor eterno y vivificante de Dios para su pueblo. El Salmo Responsorial de hoy también nos invita a la esperanza y a descansar en la fuerza y la providencia de un Dios amoroso. En la Segunda Lectura, San Pablo afirma su autoridad como Apóstol y advierte a los Corintios que no se preocupen, quien los llevó a la fe Cristiana y que no lo juzguen a él ni a los otros predicadores. Es solamente Dios quien tiene el derecho de juzgar. En la primera parte del Evangelio de hoy, Jesús insiste en la imposibilidad de servir a dos señores opuestos, es decir, a Dios y a las riquezas. El fin último del hombre es Dios nuestro Maestro y no las posesiones materiales. Las posesiones materiales nos ayudan a alcanzar nuestro objetivo final, que es Dios, sólo cuando las compartimos. Por lo tanto, Jesús nos llama a un desprendimiento de los bienes materiales y a una vida de sencillez y dependencia de Dios. Jesús exhorta a sus discípulos a evitar preocupaciones innecesarias. La preocupación es una actitud pagana e irreligiosa de los que no creen en un Dios amoroso y protector. En la naturaleza, las otras criaturas, como los pájaros, trabajan duro para su alimentación diaria, pero no se preocupan por el mañana. La preocupación es inútil porque a veces no podemos encontrar la solución. La preocupación es perjudicial para la salud física y mental ya que causa enfermedades y problemas de salud.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4^{ta} Semana de Febrero

\$11,028

Segunda colecta para Iglesia en América Latina **\$4,826**

Venta de Comida

\$1,215

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Ash Wednesday Mass Schedule

Wednesday, March 5, 2014

8:30 AM - Mass, Vietnamese
12:00 PM - Mass, Vietnamese & English
6:00 PM - Mass, Vietnamese
8:00 PM - Mass, Spanish



LENTEN RULES

1) The law of abstinence obliges those 14 years of age and older not to consume meat

2) the law of fast obliges all those from ages 18 through 59 to refrain from eating between meals and to limit their eating to one full meal and two lighter meals for the day.

3) Ash Wednesday and Good Friday are days of both fast and abstinence. In the United States, all Fridays of Lent are days of abstinence

Stations of the cross

Beginning March 7, 2014, we will have stations of the cross every Friday at 7:45 AM in Vietnamese and 7PM in Spanish.

Second Collection

Next week, we will have second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

Adult Confirmation

We will have Confirmation class for adults who have received sacrament of baptism and first communion but have not been confirmed. Classes will end on Pentecost Sunday 6/8/14. Registration fee is \$50 per adult. Please contact parish office for more information.

NOTICIAS

Misiones Cuaresmales

La comunidad de Nuestra Señora de La Vang invita a usted, a sus familiares y amigos a las Misiones Cuaresmales con el Padre Tim Peters los siguientes días:

Jueves Marzo 6, 2014 a las 6:00PM

Jueves Marzo 13, 2014 a las 6:00PM

Jueves Marzo 20, 2014 a las 6:00PM

A las 6pm comenzaremos con confesiones, Rosario y Cantos, y terminaremos con la celebración de la Santa Misa.

Horario Del Miércoles De Ceniza

Miércoles Marzo 5, 2014

Misa en Vietnamita 8:30AM

Misa en Vietnamita e Ingles 12:00PM

Misa en Vietnamita 6:00PM

Misa en Español 8:00PM



REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día.

Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

Vía Crucis

Todos los Viernes, empezando este Viernes Marzo 7, 2014 vamos a tener Vía Crucis a las 7:00PM en la Iglesia. Los Esperamos.

Segunda Colecta

La próxima semana tendremos una segunda colecta para la Campana Diocesana "Para Cristo Siempre". Por favor sea generoso. Gracias.

Vận Động Gây Quỹ * Capital Campaign * Campaña de Capital

Tiến Triển đến 2 tháng 3 Progress as of March 2 Informe de Marzo 2	Số Gia Đình Hứa Families Pledging Familias	Số Tiền Hứa Amount Pledged Promesa	Số Tiền Đã Đóng Amount Paid Actual de Pagos	Chỉ Tiêu Goal Meta
PSA 2014 Quỹ Mục Vụ Pastoral Services Appeal Los Servicios Pastorales	65 <i>Xin 500 hộ</i>	\$9,968 <i>\$200 mỗi hộ</i>	\$12,903	50,000
FCF Tôn Vinh Chúa Kitô Đời Đời For Christ Forever Para Cristo Siempre	Under revision <i>Xin 1,000 hộ</i>	Under revision <i>\$400 mỗi hộ</i>	Under revision	450,000
LV Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Building & Shrine Edificio & Santuario	Under revision <i>Xin 2,000 hộ</i>	Under revision <i>\$3,000 mỗi hộ</i>	Under revision	5,550,000

Quý ông bà và anh chị em thân mến!

50,000 là con số chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** mà giáo phận đề ra cho giáo xứ chúng ta năm nay. Toàn bộ số tiền đóng vượt qua chỉ tiêu này sẽ được dùng vào việc cài đặt 3 máy chiếu (projector) các kinh, bài hát, bài đọc và hình ảnh trên màn hình lớn trong lòng nhà thờ, ngõ hầu nhằm phục vụ quý ông bà, anh chị em, và các em thiếu nhi học sinh ngày một hữu hiệu hơn trong các cử hành thánh lễ, phụng vụ bí tích, và giáo dục đức tin.

Phỏng đoán chúng ta có thể cần đến **50,000** cho việc cài đặt 3 máy chiếu màn hình lớn này. Vậy xin quý vị rộng tay hứa và đóng tất cả trên **100,000** để chúng ta có thể hoàn thành chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** giáo phận và cài đặt 3 máy chiếu màn hình trong năm nay.

(Chi phiếu xin ghi là trả cho Orange Catholic Foundation hoặc dùng Credit Card.)

Đồng thời, nhằm mục đích tăng trưởng sự uy tín của quý ông bà và anh chị em đối với nhân viên văn phòng giáo xứ và với quý linh mục chúng tôi, nay việc tường trình về tiến triển các con số trong việc **Vận Động Gây Quỹ** tạm thời gián đoạn, vì các con số đang được chúng tôi thận trọng kiểm tra chu đáo. Vậy xin quý vị thông cảm và vui lòng chờ chúng tôi thêm vài tuần tới và chúng tôi sẽ cập nhật con số mới chính xác hơn.

Trong khi đang thực hiện công việc này, xin quý ông bà và anh chị em vui lòng giúp chúng tôi bằng cách kiểm lại các tờ tường trình tài chánh mà đã gửi về nhà quý vị. Nếu thấy có gì sai sót, xin quý vị vui lòng đến gặp cha Luân hoặc cha Bảo để được điều chỉnh cách chính xác hơn. Chúng tôi thành thật xin lỗi quý vị về những sai sót đã xảy ra ngoài ý muốn. Xin chân thành cảm ơn sự kiên nhẫn và thông cảm của quý vị.

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tấm lòng bác ái và sự rộng lượng của quý vị. Qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị và xin Ngài ban muôn phúc lành xuống trên quý vị và gia quyến trong suốt năm mới Giáp Ngọ.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Các loại phở \$5.95
Cơm Gà Nướng \$6.95
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95
Pollo asado con arroz \$6.95
Korean BBQ con arroz \$7.25
(Muchas clases de comida)



Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KÝ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ
FREE TAX FILING, IRS & UnitedWay



GHI DANH MIỄN PHÍ Các Lớp Học 4 Tháng @ (714) 265-1181
COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng
ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm
CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch

Hội Hy Vọng Phục Vụ Cộng Đồng
HOPE Community Services Inc – TT Công Giáo OC
Gọi Lấy Hẹn (714) 265-1181
1538 N Century Blvd Santa Ana CA 92703 (Westminster/

Cần một phụ nữ tuổi trung niên
khỏe mạnh để trông cụ già từ 8:30
AM đến 6:00 PM, thứ Hai đến thứ
Sáu. Không cần nấu ăn.

Xin liên lạc 714-725-2462, xin để
lại lời nhắn

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Position Available

Chief Administrative & Financial Officer

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.